

**Møde den 19. maj 2021 kl. 14-16**  
**Online via Zoom**  
**UN-møde på Tysk og romanske sprog**

**Referat**

**Til stede:**

**Tysk SLK:**

VIP Steffen Krogh

**Fransk SLK:**

VIP: Merete Birkelund

Studerende: Nanna Kaad Iversen

**Spansk SLK:**

VIP: Susana Silvia Fernandez (SN-rep. og UN-forperson)

Studerende: Alexander Ulrich Thygesen (SN-rep. og UN-næstforperson)

**Spansk IKS:**

VIP: Mette Zølner

Studerende: Freja Ruby Flejsborg

**Tysk IVK:**

VIP: Martin Nielsen

**Tysk IKS:**

Studerende: Louise Maja Andersen

**Fransk IVK:**

VIP: Patrick Leroyer

**Spansk IVK:**

VIP: Helle Dam Jensen

Studerende: Miranda Elkjær-Christensen

**Observatører:**

Cheftutorer: Gitte Noer, Emma Bendix, Tina Kirsten Schubert, Amalie Ryall,  
Ebbe Petersen

Afdelingsleder: Kirsten Wølch Rasmussen

Anne Bjørn Friis, SNUK/ref.

Afdelingskonsulent Mejse Voss, Afdelingssekretær Marianne Rasmussen.

**Fraværende:**

Dato: 21. maj 2021

Ref: ABF

Side 1/9

## 1. Godkendelse af dagsorden og referat

UN-forperson Susana Silvia Fernandez (SSF) bød velkommen til mødet.

UN godkendte herefter dagsorden til dagens møde samt referatet fra UN-mødet den 21. april 2021.

## 2. Godkendelse af program(mer) for studiestart (beslutningspunkt)

Cheftutorer Gitte Noer, Emma Bendix, Tina Kirsten Schubert, Amalie Ryall og Ebbe Petersen deltog i mødet og svarede på spørgsmål til programmerne for studiestart.

Punkter fra drøftelsen:

Mette Zølner (MZ) spørger til programmer for Interkulturelle studier. SSF oplyser, at det kun er programmer for BA-uddannelser, som er et fast årshjulspunkt samt at programmerne efter ønske dagsordensættes på mødet i juni måned. Cheftutor Gitte Noer forlader mødet og deltager på næste møde i stedet.

Merete Birkelund (MB) ønsker nogle småjusteringer i programmet for Fransk, herunder mere fagligt indhold, opdeling i IVK/SLK samt drøftelse af et socialt arrangement om torsdagen.

Helle Dam Jensen (HDJ) har to korrekturrettelser til programmet for Spansk, dels at kun Susana Møllerup og ikke hun selv er med til arrangement om læsegrupper, dels at ordet 'studiegruppeworkshop' skal erstattes med et andet ord. Dette efter anvisning fra studievejledningen for ikke at forveksle arrangementet med et vejledningsarrangement. HDJ og Ebbe Petersen (EP) taler sammen efter mødet for at få nogle detaljer på plads i tirsdagens program for IVK spansk.

Freja Ruby Flejsborg (FRF) kommenterer, at der er et udestående med at få formidlet viden indsamlet af arbejdsgruppe om studiegrupper videre til tutorerne. KWR orienterer UN om planen for at lade underviserne sammensætte studiegrupper forud for introduktionsugen. Arbejdsgruppen, som bl.a. har rådført sig med VEST og CED anbefaler, at det ikke er cheftutorerne der sammensætter grupper, men derimod at dette sker automatisk fra VIP-siden, inkl. senere opfølgning på, hvordan det går med grupperne. HDJ bakker op om dette, da tutorer tidligere år har oplevet det ubehageligt at have ansvar for at inddele grupper.

Martin Nielsen (MN) ønsker, at det på tysk netop er tutorerne, der danner grupper, med hensyntagen til sproglige kompetencer (modersmålskompetencer) samt evt. alder. FRF kommenterer, at det ikke bør være 'farligt' eller ubehageligt for tutorerne, da grupperne blot skal dannes ud fra de to nævnte parametre, som indsamles fra studerende via spørgeskemaer. MN kommenterer, at det ikke er meningen, at tutorer skal stå med ansvaret, men at han foretrækker, at selve arbejdet med at inddele grupper delegeres til cheftutorer. Emma Bendix og Tina Kirsten Schubert stiller spørgs-

målstegen ved, at der kun inddrages sprog og alder som parametre, idet personlighedstype og sociale præferencer også spiller en rolle for, hvor godt en studiegruppe fungerer.

KWR ønsker at have den samme praksis for alle BA-uddannelser.

EP ønsker, at underviserne kan være med til at fortælle de studerende, at de ikke uden videre kan forlade de sammensatte grupper igen, sådan at de studerende ikke kun får denne information fra tutorerne, der muligvis ikke opleves som autoriteter på området.

#### *Uddannelsesnævnets beslutning*

UN godkendte programmerne for studiestart for bacheloruddannelserne Fransk, Spansk og Tysk SLK og IVK med forbehold for de på mødet drøftede ændringer, som KWR foretager efterfølgende.

### **3. Opfølgning fra sidste møde**

Punkter fra drøftelsen:

- **Booking af lokaler:** På studieportalens [Corona-information fra Arts](#) findes en klar beskrivelse af, hvordan studerende kan booke lokaler.
- **Studieordningsrevision:** KWR har siden seneste møde haft lejlighed til at videregive undervisernes spørgsmål til studieleder Lars Kiel Bertelsen. Studieleder ønsker praksisorientering ift. bl.a. typer af opgaver samt at man indtænker hurtig progression på første semester, men der er ikke krav om, at studieordningens fagbeskrivelser skal rumme disse overvejelser.
- **Specialeforberedende forløb:** FRF har som aftalt på seneste måde sendt en mail til KWR med de to hovedpointer, der blev drøftet på mødet, nemlig at kurset er målrettet engelskstuderende og derfor mindre direkte relevant for studerende på ICS samt at indholdet er en gentagelse af stof, de studerende allerede har været igennem på uddannelsen. KWR vil prøve at skaffe de studerendes kursusevalueringer for at gå videre med problemstillingen. Det kunne eventuelt være en løsning på sigt at opdele de studerende på hhv. engelsk og ICS i to hold på den sidste del af kurset. SSF kommenterer, at disse pointer skal inddrages i revisionen af ICS-studieordninger.

### **4. Årlig status 2021 (beslutningspunkt)**

Årlig status er en del af det løbende og uddannelsesnære kvalitetssikringsarbejde på Arts og er nærmere beskrevet i [uddannelses kvalitetsprocesser på Arts](#). Formålet med [årlig status processen](#) er, at UN, såvel som SN og institut, på baggrund af et systematisk eftersyn af uddannelserne i deres helhed, prioriterer de indsatsområder, UN vil arbejde med i det kommende kvalitetsår for at sikre uddannelsens kvalitet jf. [AUs kvalitetspolitik](#).

På mødet i april gjorde UN efter oplæg fra afdelingsleder status på uddannelsernes handleplaner fra sidste år. De handlinger, der er afsluttede, føres ind i feltet "Status på afsluttede handlinger fra det seneste kvalitetsår". Uddannelsesnævnet drøftede på den baggrund, om der var afledte handlinger, der skal videreføres. De afledte handlinger føres ind i handleplanen for 2021.

UN-forperson Susana Silvia Fernandez (SSF) opsummerer fra seneste møde, hvor UN gennemgik datagrundlaget for årlig status, herunder indikatorkort, samt drøftede sidste års handleplaner. SSF introducerer UN til opgaven med at godkende handleplaner for 2021 og orienterer om, at drøftelserne allerede er påbegyndt på seneste koordinatormøde forud for UN-mødet. KWR informerer om enkelte rettelser, som vil blive foretaget i handleplanerne på baggrund af dette møde.

KWR orienterer videre om punkter fra koordinatormødet:

- Indikator 7, studieintensitet, er gul på flere uddannelser. For BA-uddannelser planlægges at finde et redskab, der kan hjælpe studerende med at planlægge deres arbejdsuge, og for KA-uddannelser planlægges det at italesætte aktiviteter involveret i studiet.
- Indikator 8, beskæftigelse, er gul og rød på flere uddannelser. KWR har fremsat forslag om, at uddannelserne afholder en alumnedag, hvor nuværende og tidligere studerende kan møde hinanden. Et alternativ er at invitere alumner til allerede eksisterende arrangementer som faglig dag eller specialereceptioner for at undgå for mange arrangementer. Et opmærksomhedspunkt er, at studerende primært må kontaktes via linkedIn-grupperne, samt at dette kræver, at de studerende melder sig ind i disse grupper. KWR oplyser, at erhvervsudvalget vil blive tættere ophængt på instituttet i fremtiden, og at det vil være relevant at bede udvalget om at formidle vejledning om gdpr-venlige kontaktmuligheder i forhold til alumner.

### **Godkendelse af handleplaner for 2021**

KWR gennemgår handleplaner for 2021 og på baggrund af dette drøfter UN de enkelte handlinger og perspektiver.

### **Bacheloruddannelserne i sprog, litteratur og kultur (SLK)**

#### **Handleplaner 2021 for:**

[Bacheloruddannelsen i fransk sprog, litteratur og kultur](#)

[Bacheloruddannelsen i spansk og spanskamerikansk sprog, litteratur og kultur](#)

[Bacheloruddannelsen i tysk sprog, litteratur og kultur](#)

Punkter fra drøftelsen:

- AUT kommenterer, at det er dejligt at se, at der er indtænkt understøttelse til fagudvalgene i handleplanerne
- Indikator 7, studieintensitet, er rød på fransk gul på spansk.

- KWR påpeger, at der generelt er en forbedring af indikator 1, førsteårsfrafald, men at en af årsagerne til forbedringen kan være corona-nedlukningen. På tysk er førsteårsfrafaldet dog steget og ligger højt.
- SSF har en korrekturrettelse til handleplanerne, hvor følgende handling under delpolitik 3 skal korrigeres: ”styrke tilstedeværelse, fx gennem forudsætningsopgaver, ændring i prøveformer eller tilstedeværelseskrav”. Styregruppen har nemlig på sit sidste møde frarådet at indføre tilstedeværelseskrav i nye studieordninger, da det muligvis bliver afskaffet på Arts.

## **Kandidatuddannelserne i sprog, litteratur og kultur (SLK)**

### **Handleplaner 2021 for:**

Kandidatuddannelsen i fransk sprog, litteratur og kultur

Kandidatuddannelsen i spansk og spanskamerikansk sprog, litteratur og kultur

Kandidatuddannelsen i tysk sprog, litteratur og kultur

Punkter fra drøftelsen:

- Indikator 7, studieintensitet, er gul på spansk og grøn for de resterende uddannelser. UN drøfter, at det er vigtigt med en forventningsafstemning ift. uddannelsernes arbejdsbelastning, vigtigt at have opmærksomhed på at skabe velfungerende studiegrupper, samt vigtigt at årgangsmøder samordnes bedre på 3. og 4. semester.
- Indikator 8, ledighed, er rød på alle tre uddannelser, dog er tallene ikke graverende. Ydermere har uddannelserne ikke en stor studenterpopulation, hvilket betyder at en enkelt studerende kan udgøre en større procentdel. UN drøfter tiltag i form af samarbejde med studievejledningen og Arts Karriere samt i form af systematisk indsamling af viden om praktikforløb, som er vigtigt for senere beskæftigelse.
- Indikator 4, undervisningsevaluering, er gul på spansk og grøn for de resterende uddannelser. Den gule evaluering synes at være relateret til en mindre klar fagbeskrivelse i et fag, som fagmiljøet derfor skal drøfte, samt samlæsning mellem KA SLK og ICS.

Som udløber af sidste punkt, har UN en længere drøftelse om undervisningsevalueringer: Steffen Krogh (SK) spørger, om studerende nødvendigvis skal evaluere alle fag, idet han selv oplever, at det er svært at få de studerende til at deltage. HDJ er enig i, at det kan virke overvældende for studerende med evalueringer på alle fag samt kommenterer, at den demokratiske værdi er ringe pga. den lave deltagelsesprocent. KWR kommenterer, at der med indførelse af evalueringsturnus kan være studerende, der deltager i meget få eller ingen evalueringer i løbet af et kandidatstudie.

MB fremsætter forslag om at evaluere på semesterniveau i stedet for på kursusniveau. Mejse Voss orienterer om henvendelse fra Trine fra institutsekretariatet ift. lave svarprocenter.

KWR foreslår, at der eventuelt kan laves en evalueringsturnus på BA-kurser, hvor problemet med lave svarprocenter er størst, men at et kursus altid bør evalueres, hvis det har været gult eller rødt det forrige år. På KA kan indførelse af en turnusordning betyde, at meget få kurser bliver evalueret, da der på flere kurser er så få studerende, at det ikke er muligt at gennemføre den officielle elektroniske kursusevaluering.

Nanna Kaad Iversen (NKI) oplever, at det er overvældende at evaluere eksempelvis 6 fag på BA på én gang. Miranda Elkjær-Christensen (MEC) oplever mange remindere, og at de studerende generelt ser evalueringerne som en gene. Begge ville foretrække en samlet evaluering i slutsemestret, alternativt hjælper det, når der er afsat tid i undervisningen.

MN er glad for at høre de studerendes kommentarer, at han har oplevet større svarprocent, når evalueringen gennemføres i undervisningen samt at han har oplevet at genåbne en evaluering efter fristen, hvorefter der kom flere svar. MN og HDJ kommenterer, at evalueringerne kan modereres, så de ikke tillægges unødigt stor autoritet, samt at evaluering på samme kursus år efter år er unødvendigt og faktisk er med til at trætte studerende og undervisere. Patrick Leroyer (PL) kommenterer, at han oplever en massiv evalueringskultur på AU. Han kan godt forstå, at ledelsen er interesseret i at generere data, men kommenterer dog, at data ikke rigtig kan kvantificeres for små uddannelser som fransk. MB foreslår at evaluere alle fag på kandidatuddannelser, men at implementere evalueringsturnus på bacheloruddannelser.

KWR tilføjer til handleplaner, at der skal kigges på besvarelsesprocent samt evalueringspraksis.

## **Kandidatuddannelsen i interkulturelle studier (ICS)**

### **Handleplaner 2021 for:**

[Kandidatuddannelsen i interkulturelle studier \(fransk\)](#)

[Kandidatuddannelsen i interkulturelle studier \(Spanien og Latinamerika\)](#)

[Kandidatuddannelsen i interkulturelle studier \(tysk\)](#)

Punkter fra drøftelsen:

- Der er primært tale om grønne indikatorer, dog er indikator 8, ledighed, rød for fransk og spansk. Det skal også her bemærkes, at med en lille studenterpopulation, kan en enkelt studerende udgøre en stor procentdel.
- UN drøfter mulige handlinger, herunder at tydeliggøre jobmuligheder, indsamle viden om praktik samt at indtænke beskæftigelse ifm. revision af studieordninger, herunder at samarbejde med organisationer og virksomheder i uddannelserne.

## **Kandidatuddannelsen i erhvervsprog og international erhvervskommunikation (CLM)**

### **Handleplaner 2021 for:**

Kandidatuddannelsen i erhvervsprog og international erhvervskommunikation i fransk

Kandidatuddannelsen i erhvervsprog og international erhvervskommunikation i spansk

Kandidatuddannelsen i erhvervsprog og international erhvervskommunikation i tysk

Punkter fra drøftelsen:

- Indikator 2, progression, er gul for fransk. KWR orienterer om, at der efter planen for ny studieordning indføres specialeforberedende elementer og skabes sammenhæng mellem projektorienteret forløb og specialeskrivning. Disse ændringer må forventes at hjælpe på progression. Der arbejdes ligeledes på etablering af en specialesamling, således at studerende får adgang til at se, hvordan andre studerende har arbejdet med specialet. PL kommenterer, at en lille studenterpopulation også her spiller ind, idet det kan medføre, at en enkelt forsinket studerende udmøntes i en gul indikator.
- Indikator 8, ledighed, er rød for spansk og tysk samt gul for fransk. UN drøfter, hvordan uddannelsen og kandidater kan synliggøres mere over for aftagere. Mange revisioner af uddannelsen har gjort kandidaternes profil og kompetencer mindre tydelige for aftagere. Titlen translatør kræver at studerende allerede på første semester tager et bestemt kursus, eller efterfølgende søger privat certificering, KWR går i direkte dialog med Translatørforeningen om dette.

*Uddannelsesnævnets beslutning:*

UN godkendte alle handleplaner 2021 for de 12 uddannelser. Fagkoordinatorer kan sende evt. småkommentarer, der ikke ændrer indholdet i handleplanerne til KWR senest ugen efter pinse (uge 21).

## **5. UN-spørgsmål til undervisningsevaluering efterår 2021 (beslutningspunkt)**

Uddannelsesnævnet har mulighed for at vælge nogle obligatoriske spørgsmål på uddannelsesniveau – ud over de 2 obligatoriske AU- spørgsmål og studienævnets obligatoriske SN-spørgsmål. Disse spørgsmål vil dermed være med i alle undervisningsevalueringerne på uddannelsen.

UN skal beslutte, om der skal sættes obligatoriske UN-spørgsmål på evalueringen.

Siden forårets (2020) undervisningsevaluering, hvor UN besluttede at tilføje spørgsmål for afdelingen, har følgende spørgsmålet indgået i evalueringen for tyskrom:

*AR-IKK-VF-001*

*Hvordan vurderer du kursets faglige niveau ift. dit eget niveau?*

*How do you rate the academic level of the course in relation to your own level? Alt for højt|For højt|Passende|For lavt|Alt for lavt|ikke relevant*

*Far too high|Too high|Suitable|Too low|Far too low|not relevant*

*AR-DPU-SN 009*

*Hvor mange timer har du typisk brugt på dette kursus/modul om ugen på forberedelse, inklusiv læsegruppe og opgaver*

*How many hours have you typically spent preparing for this course/module including meetings with study group and assignments?*

*< 5 timer|> 5 timer|> 10 timer|> 15 timer|> 20 timer|ikke relevant*

*< 5 hours|> 5 hours|> 10 hours|> 15 hours|> 20 hours|not relevant*

*For CLM og ICS blev der desuden efter aftale med UN Engelsk tilføjet det følgende spørgsmål for at sikre, at alle studerende besvarer de samme spørgsmål:*

*ST-50 Forberedelse, opgaver, mm. var af passende omfang og niveau*

*There was a suitable amount and level of homework, assignments, etc.*

*Helt enig|Enig|Hverken enig eller uenig|Uenig|Helt uenig*

*Strongly agree|Agree|Neither agree/disagree|Disagree|Strongly disagree*

Nævnet drøfter emnet kort. PL kommenterer, at faget har god erfaring med de nuværende spørgsmål, og at de er tilfredse med muligheden for at tilføje kvalitative spørgsmål.

*Uddannelsesnævnets beslutning:*

UN besluttede, at der skal sættes de samme obligatoriske UN-spørgsmål på evalueringen som i forårssemester 2021 i de næste 4 semestre. Dermed følger UN SN's beslutning om at fastsætte spørgsmål 4 semestre frem. UN giver fuldmagt til UN-forpersonen til at forhandle spørgsmål endeligt på plads med engelsk, hvis det skulle blive nødvendigt. Afdelingsleder sender de udvalgte spørgsmål til afdelingskonsulenten og til uddannelseskonsulenten på IKK.

## **6. Studieordningsrevision 2022 (fast drøftelsespunkt)**

KWR orienterer om, der i faggrupperne har været rigtig gode drøftelser om fagindhold og samarbejde, der rækker ud over selve produktet i form af studieordningerne. Pt. afventes de sidste fagbeskrivelser for fællesfag og SNUKs gennemgang af disse.

*Drøftelse om høring af studerende omkring nye studieordninger:*

Louise Maja Andersen (LMA) foreslår, at fagkoordinatorerne rækker ud til to studerende fra hvert hold samt at UN-studerterrepræsentanter indhenter studerende fra fagråd. FRF kommenterer, at det er vigtigt at inkludere så mange studerende som muligt og give alle mulighed for at tale frit, men bemærker også, at fagmiljøerne bør gøre sig klart, hvilken 'stemme', de gerne vil have. KWR kommenterer, at det er vigtigt med konstruktiv feedback, samt at det er en god idé både at inkludere studerende med indgående kendskab til råd, studieordninger mm samt studerende, der ikke tidligere har været involveret og derfor har en mere umiddelbar tilgang. KWR beder om



input til at hverve deltagere. De studerende opfordrer til, at afdelingen fx giver pizza til mødet, og at man tænker på tidspunktet på dagen. Eksempelvis torsdag eftermiddag kunne være et godt tidspunkt, hvor studerende har mulighed for at kombinere mødet med et fagsocialt arrangement efterfølgende.

## 7. Forslag til kommende møder

MEC ønsker en drøftelse af kommunikation omkring coronarestriktioner ifm tilbagevenden til campus. KWR kommenterer, at det er vigtigt, at alle studerende holder sig opdateret på corona-siden og at det kun er denne side der konsulteres for at undgå forskellige fortolkninger af regler rundt om i enkelte fagmiljøer. KWR nævner i den forbindelse, at der er udpeget trivselspersoner på de enkelte fag (Susana Mellerup trivselsperson på spansk, Bente Moesgaard på fransk, muligvis studentermedhjælp på tysk, da der ikke er fundet underviser). Disse personer kan i samarbejde med trivselskoordinator Amanda bistå fagudvalg med at arrangere fagsociale arrangementer, herunder at søge støtte. KWR henvender sig til hvert enkelt fagudvalg for at invitere dem til et møde med trivselspersoner og Amanda inden sommerferien.

## 8. Meddelelser/Nyt fra

8.1. Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

8.2. Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter

AUT orienterer om, at studenterrepræsentanterne ved dette møde havde første forsøg med et formøde ligesom forud SN. Der er et ønske om at fortsætte med disse formøder for at give studenterrepræsentanter mulighed for at mødes på tværs af uddannelser og styrke sammenhængen. Formøderne kan muligvis også hjælpe ift. at rekruttere studerende til nævn. De studerende håber derfor på støtte fra institut ift at booke lokale fremadrettet ved fysisk fremmøde. Det aftales, at Marianne Rasmussen booker lokalet for UN-mødet en ekstra time før det ordinære møde.

På næste møde skal der vælges en erstatning for AUT som næstforperson, så dette skal på dagsordenen

8.3. Meddelelser/nyt fra de studerende

8.4. Meddelelser / nyt fra studievejledere

8.5. Meddelelser / nyt fra Arts studier

## 9. Evt.